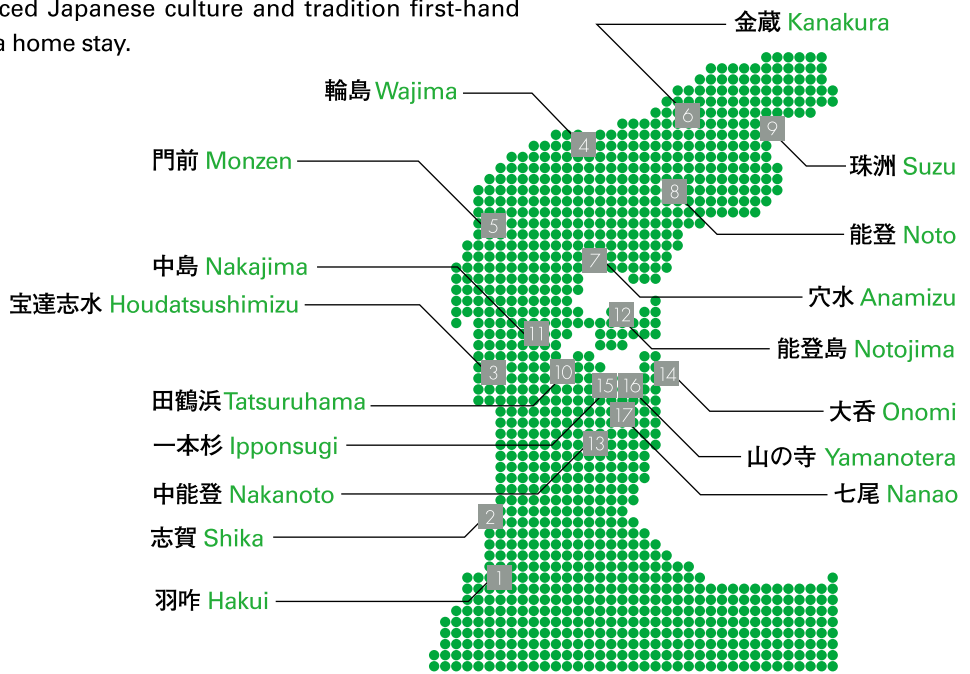


Local Sessions (Home Stay Program) 地域分科会(ホームステイプログラム)

能登大会の地域分科会は、17地域にも及びました。参加者は各地域の伝統文化や風土に触れながら、3泊4日のホームステイを通じて異文化を肌で感じ、ホストファミリーとの心温まる「草の根交流」を体験しました。

Local Sessions were held in 17 areas. The participants experienced Japanese culture and tradition first-hand through a home stay.



1 羽咋 HAKUI

気多大社見学とオリジナルの大社焼をつくる 1200 year old Keta Grand Shrine and Ceramics

参加者は、1200年前に建てられた気多大社を見学し、日本古代の美を鑑賞しました。他にも、千里浜海岸を訪れたり、大社焼の陶芸、茶道等を体験しました。

In Hakui participants were able to enjoy the traditional beauty of the Keta Grand Shrine, which dates back more than 1200 years. They also experienced Noto Chirihama beach, the Japanese tea ceremony, and pottery making.



大社焼の絵付けに挑戦中
Painting on Taisha-pottery



ホストファミリーとの一日
One day with a host family



日本の朝食を食べる
Enjoying a Japanese breakfast



御礼のファイヤーダンス
Fire dance performance



お茶会を体験
Experiencing Tea Ceremony

和太鼓体験や地引き網を満喫

Experience the traditional art of taiko drumming

志賀は、釣りや和太鼓で有名な地域です。参加者は和太鼓の練習に参加したり地引き網を体験するなど、地元の文化を堪能しました。

Shika is famous for its local beach as well as traditional Taiko drumming. Participants experienced the intoxicating energy of Taiko drumming, and enjoyed "jibikiami" beach net fishing.



和太鼓を楽しむ
Enjoying Taiko drumming



潮干狩りで穫れた海の幸で
バーベキュー
A barbecue party after
beach net fishing



ホストファミリーとの
記念写真
New-found friends



地引き網を体験
Beach net fishing

自然豊かな町で、よさこいを楽しむ

Mountains, sea, history & dance

宝達山と千里浜なぎさドライブウェイ、重要文化財の喜多家屋敷などで有名な宝達志水。茶道やよさこいなどに加え、小学校訪問などで交流をしました。

Houdatsu Shimizu is famous for its scenic beachfront roads and cultural heritage, as well as Houdatsu mountain. Participants visited a local primary school for cultural exchange.



よさこいを楽しむ
Enjoying Yosakoi-dance



ホストファミリーとの記念写真
Dinner with a host family



喜多家を見学
Visiting Kita-house



地元小学校を訪問
Visiting a local school

4

輪島

WAJIMA

朝市や伝統のある輪島塗で日本文化を体験

Bustling market & world famous lacquerware

豊かな海、棚田、山菜、輪島塗など、輪島は日本でも魅力的な町として有名です。漆塗り見学や朝市での買物、足湯で疲れを癒したりしました。

With its proximity to the sea, its terraced rice fields, and its beautiful "Urushi" Culture, Wajima is truly a blessed city. Participants experienced making lacquerware and visited Asaichi morning market.



伝統的な漆塗りを見学
Visiting traditional "Urushi" lacquerware factory



輪島塗で夕食を頂く
Enjoying dinner using a "Urushi" rice bowl



輪島の祭りに感動
Enjoying Wajima's festival

5

門前

MONZEN

總持寺見学と被災地視察で地震を知る

Experience oneness with nature

地震被害が大きくホームスティの受け入れができなかった門前は、輪島と金蔵の分科会に合流。總持寺で座禅を体験した後、能登半島地震について学びました。

Monzen Town and Wajima City, both hit hard by the Noto earthquake, joined together to host visitors. Participants experienced Zen meditation at Sojiji temple and learned about Monzen and the Noto earthquake.



總持寺にて記念写真
With host families at Sojiji temple

6

金蔵

KANAKURA

棚田の見学や、万燈会に参加し平和や復興を祈る

A peaceful village with rice terraces & candle artz

金蔵に向う途中、日本一の千枚田見学。金蔵では慶願寺に行き、参加者全員で約5,000個の蠟燭を灯す万燈会をしたり、餅つきを楽しみました。

On the way to Kanakura participants visited Hakumaisenmaida, the spectacular terraced rice paddies. They also took part in the Kanakura Mantoe candle art event at Kyoganji temple.



能登半島を象った万燈会が完成
Noto peninsula is depicted by candles



蠟燭を並べる参加者
Participants laid candles



もちつきを体験
Making rice cakes

7

穴水

ANAMIZU

地元の農業や漁業を通して日本人の生活を知る Traditions of farming & fishing

穴水は農業と漁業が盛んな町です。参加者はホストファミリーと一緒に新鮮な具材で海苔巻きを作ったり、お茶会を体験しました。

Traditional farming and fishing are still popular in Anamizu. Participants enjoyed making "norimaki", Japanese sushi rolls, with rich seasonal ingredients. They also experienced traditional tea ceremony.



扇子をもって記念撮影
Anamizu traditional folding fans



のり巻きづくりを体験
Making sushi rolls



地元ボランティアとの記念写真
Posing with local volunteers

8

能登

NOTO

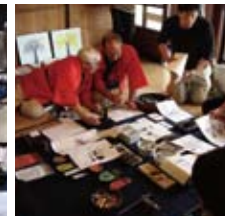
書道や蒔絵などの日本文化を学ぶ Famous for its sake and its ancient historical remains

参加者はおはぎを作ったり、輪島、金蔵分科会と慶願寺の万燈会に参加しました。

Participants experienced making "ohagi" sweet rice balls, and preparing for the Kanakura Mantoe candle art event at Kyoganji temple.



書道で漢字の意味を知る
Learning calligraphy



書道に夢中な参加者
Enjoying Calligraphy

9

珠洲

SUZU

地元学生との音楽交流で相互理解を深める Traditional community & beautiful sunset

70人ものコロラドスプリングスこども合唱団が参加し、珠洲実業高校、珠洲市立宝立中学校などと音楽交流コンサート、日本の学校体験を行いました。

As many as 70 children from Colorado Springs Children's Chorale participated in the Suzu local session. They experienced a music exchange performance and a school exchange.



地元中学生との交流
Exchange with local students



地元の子どもたちと仲よし
Playing with local children



ホストファミリーとの記念写真
With a host family

10

田鶴浜

TATSURU
HAMA

伝統の建具制作を見学し、職人技に触れる Traditional Japanese architecture & fireflies

伝統の息づく町、田鶴浜。参加者は、弓道・剣道や座禅を体験し、ふすまと障子の部屋でのお茶会、そして蛍狩りなど、伝統的な日本の文化を堪能しました。

Tatsuruhama is a town that embraces traditional Japanese beauty. Participants tried out various Japanese martial arts, as well as Zazen, zen meditation, and tea ceremony at an ancient Japanese house.



建具の構造を学ぶ
Learning traditional woodworking techniques



地元小学校を訪問
Visiting a local school



建具で記念撮影
Showing off handiwork



剣道に挑戦
Learning Kendo

11

中島

NAKAJIMA

歌舞伎メイクで役者になりきる Experience Japanese traditional arts

能登演劇堂は有名な劇場です。参加者は歌舞伎のメイクを体験したり、バスで地元観光をしたり、おはぎをつくったりして学びました。

The Noto Theatre is very well-known. Participants enjoyed sightseeing, and making soba noodles and "ohagi" sweet rice balls. They even got the chance to experience Kabuki make-up!



歌舞伎役者のメイクを体験
A pose after Kabuki make-up

日本料理を楽しむ
Enjoying Japanese dishes



歌舞伎のメイク
Kabuki make-up



ホストファミリーと記念撮影
With a host family

12

能登島

NOTOJIMA

海に囲まれた自然豊かな島で、島の文化に触れる A place to unwind amid beautiful nature

職人の多い能登島。参加者は畳工房を訪れたり、わらじ作りを体験したり、笹餅を作って食べたりしました。

Notojima is a small island that has attracted many artisans. Participants enjoyed visiting a tatami mat factory, making waraji straw sandals and making Sasamochi, bamboo flower rice cakes.



わらじ作りを体験
Making Waraji straw sandals



日本の朝食を堪能
Enjoying a Japanese breakfast



能登島水族館へ
Notojima aquarium



畳工場を見学
Visiting a tatami mat factory

13

中能登

NAKANOTO

地元工芸や歴史を体感し、古来から続く文化に触れる a warm community with strong local traditions

国指定史跡の石道山を訪ねたり、能登の伝統的な紙提灯作りや和菓子作りを体験。アマチ保存協会の高校生達が、鵬学園高校でプレゼンテーションもしました。

The participants of Nakanoto Local session visited Sekidosan, a designated national heritage site, and made traditional paper lanterns and sweets. Also, the high school students from Amache Preservation Society made a presentation at Otorigakuen high school.



紙提灯を制作
Assembling a paper lantern



太鼓をたたく
Taiko drumming



切り絵を体験
Experiencing engraving a picture



みこしを見学
Visiting a portable shrine



伝統的な織物体験
Traditional fabric making

原風景の残る自然豊かな町でスローフードに舌鼓 'Slow food' & beautiful nature

大香では、「虫送り祭り」が30年ぶりに復活し、神社で雅楽の演奏と「虫送り神事」が行われました。草履を作ったり、釣りに行ったり、地元で根ざした文化を体験しました。

Mushi-okuri "matsuri" (festival) was revived for the first time in 30 years and "Gagaku" court music was performed at a shrine. Participants experienced "Zori" straw slipper making activities and were taken out on a fishing trip.



流しそうめんを堪能
Enjoying floating noodle (Nagashi-somen)



船で富山湾へ
Cruising in Toyama bay



虫送り祭りが復活
Revived Mushi-okuri festival



地元の子どもたち記念撮影
With local kids

歴史ある寺での“わび さび”体験 Experience 'Wabi-Sabi' at a 400 year old temple

侍によってつくられた400年前の神社、座禅や茶道など、日本の「わび・さび」に触れました。

Participants could touch the heart of “Wabi-Sabi” through Zazen at a 400 year old temple, and through tea ceremony.



座禅をくむ参加者
Experiencing Zazen



書道で漢字を勉強
Learning a Kanji letter through calligraphy



ホストファミリーとの記念写真
With a host family



抹茶をあじわう
Enjoying the tea ceremony

日本の伝統的下町風情を楽しむ

Discover local traditions and historical district

地元の人達と触れ合う機会が沢山あり、美術館から醤油屋まで幅広く経験できました。公園の清掃・花植えを通して、ホストファミリーと参加者の距離が縮みました。

There were plenty of opportunities to get to know each other in the Ipponsugi session. Participants visited museums as well as a soy-sauce shop. They especially enjoyed cleaning a local park and planting flowers with local people.



公園の整備をお手伝い
Planting flowers in a local park



色紙を書いて記念撮影
Art works



おりがみを折る
Making Origami



地元住民とのお食事会
Dinner in a local house

温泉、芸術、祭りが盛んな港町でダンス披露

Hot springs, Fisherman's wharf, Arts and Fetivals

温泉、食祭市場、ジャズフェスティバル、美術館、よさこい祭りなど、魅力満載の港町。よさこい祭りにコシャレ・インディアン・ダンサーズが参加し華をそえました。

Nanao City is full of charm --- Wakura hot springs, Fisherman's wharf, Ishikawa Nanao Art Museum, Monterey Jazz Festival in Noto, and Yosakoi Festival... In Nanao, The Koshare Indian Dancers performed at the festival.



公演後の記念撮影
Posing after their performance



よさこいダンサーと記念撮影
With Yosakoi dancers



よさこい祭りでダンス披露
Performance in Yosakoi festival



ホストファミリーと記念撮影
With a host family